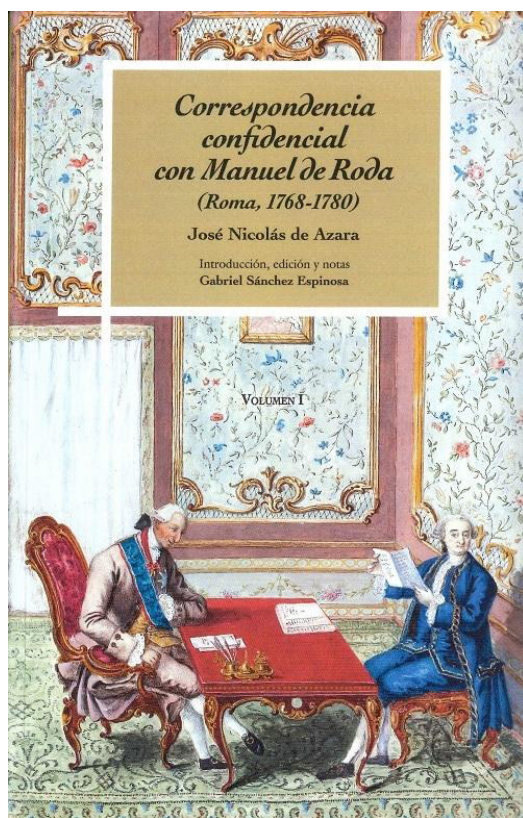


José Nicolás de AZARA, *Correspondencia confidencial con Manuel de Roda (1768-1780)*, introducción, edición y notas de Gabriel Sánchez Espinosa, Zaragoza, Diputación Provincial de Zaragoza / Institución «Fernando el Católico», 2024, 2 vols., 1462 págs. ¶ Premio de la Sociedad Española de Estudios del Siglo XVIII

El ingente trabajo acometido por el dieciochista Gabriel Sánchez Espinosa en su último libro, donde nos ofrece la edición de la extensa y compleja correspondencia sostenida entre 1768 y 1780 por el culto diplomático español José Nicolás de Azara, establecido en Roma como agente de Preces de la Corona, y Manuel de Roda, a la sazón secretario de Gracia y Justicia de Carlos III, no solo resulta encomiable por el rigor al que nos tiene acostumbrados este investigador y por el ambicioso horizonte material afrontado, sino que constituye una labor desde hace años necesaria. Hasta ahora solo contábamos con la edición decimonónica *El espíritu de José Nicolás de Azara* (1846), supuestamente a cargo de Juan de Aguirre y Tomás Vallejo, aunque no anotada y, de hecho, desautorizada por la familia del diplomático correspondiente, que trató de hacerla desaparecer debido a su inclinación más favorable a una óptica del Caballero trazada desde el conservadurismo político y religioso. Era urgente, pues, disponer de una edición revisada y rigurosa de este carteo, que resulta clave e imprescindible para el conocimiento y estudio de las relaciones italo-españolas y las tensiones entre Iglesia-Estado, o acerca de los jesuitas, en ese período de cambios que precedió al último tercio



del siglo XVIII. La urgencia de salvar esta laguna crítica, de volver sobre las cartas Azara-Roda, con su conveniente estudio y edición, resultaba aún más palmaria y esperada debido a las recientes contribuciones que han dado luz a epistolarios de este hombre de letras español, tanto desde su perfil político como cultural (respectivamente, Gimeno Puyol, 2010; y la tesis doctoral y publicaciones derivadas de López-Souto, 2018). Esta monografía de Sánchez Espinosa, en sus dos tomos —que suman más de un millar de páginas—, resuelve con contundencia ese vacío y aporta, además, un concienzudo y una actualizada revisión crítica de la figura del polifacético Azara.

La cuidada edición realizada por parte de la Institución Fernando el Católico, con diseño gráfico y cubierta ilustrada de Víctor Lahuerta, en volúmenes de tapa blanda y con tamaño de letra bien visible (en el cuerpo del texto y en sus notas al pie), parece pensada precisamente para lectores que la visiten y revisiten, dado que permite ser manejada con comodidad y sin que su practicidad menoscabe su acabado estético. Para todos esos usuarios del libro se dirige el índice onomástico final, herramienta muy útil de acceso a la obra y cuyas dimensiones (más de cuatro decenas de páginas) evidencian la trascendencia de esta *Correspondencia confidencial con Manuel de Roda (17698-1780)*, de interés para cualquier investigador o curioso sobre la segunda mitad del siglo XVIII español o italiano. Esta monografía, fruto de una profunda labor archivística, de una sostenida revisión de fuentes bibliográficas y resultado de una dilatada carrera de estudio en torno al diplomático José Nicolás de Azara, constituye la guinda del pastel en una trayectoria que el azarista Sánchez Espinosa inició con su tesis doctoral sobre las segundas y terceras memorias del aragonés (publicada en 1994) y donde ha reconstruido, explorado y nos ha acercado al universo político-cultural de este ilustrado aragonés con imprescindibles monografías (1997, 2000, 2024).

La extensa introducción que precede a la edición de esta correspondencia, estructurada en cinco apartados, se concentra, en primer lugar, en la actividad de Azara como oficial de la secretaría de Estado entre 1760 y 1765, su labor diplomática como agente de preces entre su llegada a Roma a comienzos de 1766 y 1780, así como su actividad como hombre de letras e intermediario cultural entre la Europa ilustrada y la España reformista. Abordan este rico perfil político-cultural del Caballero las secciones iniciales: de un lado, en «José Nicolás de Azara en la Roma de los papas: un diplomático...» (págs. 13-54) se explica la construcción de la carrera política del Caballero, desde las covachuelas madrileñas a su presencia en Roma: Sánchez Espinosa califica a Roda y Azara como «criaturas de Ricardo Wall, por lo que comulgaban con su antiensénadismo y hostilidad a colegiales y jesuitas» (pág. 23). Destaca la

atención hacia sus funciones como representante en Roma de la Corona hispana y su papel de confidente e informante con una trama de correspondencias provenientes de Madrid, entre ellas la del amigo Roda, que discurrían en paralelo a sus carteos de oficio con la Corte u otros diplomáticos europeos (no confidenciales ni extraoficiales): se hace especial hincapié en explicar y caracterizar los intercambios con Roda —con lógica, porque luego se editan— y en el posicionamiento y contribución de Azara a la reforma regalista impulsada desde Madrid. «El monarca de Azara es el déspota ilustrado, el orientador y director de las reformas» (pág. 57). Por otra parte, en «Un hombre de letras español en la Europa de las Luces» (págs. 54-101), Sánchez Espinosa demuestra la relevancia de la figura del Caballero como modelo «del hombre de letras español en la segunda mitad del siglo XVIII: la de destacado colaborador del gobierno reformista en sus planes de modernización, [...] [en puestos político-diplomáticos de importancia y] como particular lleva a cabo una actividad literaria y cultural que obtuvo el reconocimiento de sus contemporáneos» (pág. 56). No en vano, el memorialista Azara editó a Garcilaso de la Vega (1765), a Guillermo Bowles (1775) y a Antonio Rafael Mengs (1780), tradujo con conciencia creativa la *Historia de la vida de Marco Tulio Cicerón* de Middleton, mantuvo una fructífera colaboración con el tipógrafo Giambattista Bodoni —en particular, promovió su colección de clásicos latinos dedicada a la Corona española— y, cosmopolita aunque defensor del casticismo lingüístico, fungió como «intermediario entre las diversas corrientes culturales y sociopolíticas europeas», fue un gran lector, bibliófilo y poseedor de varias bibliotecas, editor, mecenas y coleccionista anticuario. Para elaborar este completo perfil cultural de Azara cabe señalar que Sánchez Espinosa ofrece un actualizado estado de la cuestión capaz de abarcar las más recientes aportaciones sobre el autor y complementarlas: junto a datos conocidos expone detalles o reflexiones nuevas, pues subraya la información relativa a la adscripción de Azara dentro de grupos reformistas y sus redes culturales, su mentalidad ilustrada, sus gustos y su vida cotidiana —por ejemplo, en el estudio se localizan los domicilios romanos del diplomático o sus tarjetas de visita—.

La introducción, por último, se ocupa del secretismo que rodeó a la primera edición de esta correspondencia en 1846, bajo el título de *El espíritu de D. José Nicolás de Azara*. En la sección titulada «La publicación de *El espíritu de D. José Nicolás de Azara*» (págs. 101-126), se plantea la hipótesis novedosa de que este libro decimonónico tuvo su origen en ambientes del progresismo liberal cercanos a una inequívoca heterodoxia religiosa, personificada en torno a Luis Usóz y Ríu y su programa de recuperación de un acervo espiritual heterodoxo, reprimido hasta entonces. Sánchez Espinosa entiende la publicación de *El espíritu...* como

fruto de las fuerzas liberales del reinado de Isabel II, que entonces intentaron recuperar la ideología regalista de los tiempos de Carlos III, ideas que su sobrino nieto Agustín de Azara enseguida trató de combatir con los proyectos editoriales emprendidos, a instancia suya, por el historiador Basilio Sebastián Castellanos de Losada (1848, 1853), libros de los que se derivaba un perfil biográfico del Caballero más afín a los postulados conservadores de la familia.

El cierre del estudio introductorio llega a través de dos imprescindibles apartados: uno sobre los criterios editoriales, «Nuestra edición», donde se detallan los manuscritos empleados, el tratamiento del texto de las cartas —con escasas correcciones, disolución de abreviaturas y puntuación u ortografía regularizadas conforme a la norma actual— y las pautas adoptadas para las notas al pie —de carácter crítico-textual, con respecto al manuscrito o la edición de 1846, o informativas sobre personajes, acontecimientos históricos, instituciones, citas literarias, etc.—; otro sobre la «Bibliografía» (págs. 130-147), dividida en fuentes primarias (del AHN y de la BNE) y publicaciones, o bien relativas a Azara o bien de carácter más general.

La edición reúne las 528 cartas confidenciales remitidas desde Roma entre los años 1768 y 1780 por José Nicolás de Azara a Manuel de Roda. Se han transcrito directamente a partir del manuscrito original, conservado en el Archivo Histórico Nacional de Madrid, con lengua y puntuación modernizada. La minuciosa anotación a estas cartas (que alcanza un total de 2781 concienzudas notas a pie de página), además de señalar las variantes introducidas por *El espíritu de D. José Nicolás de Azara* (errores de transcripción, alteraciones o infidelidades al original), como ya antes se ha anunciado, ilumina todos los nombres propios, instituciones romanas y alusiones de interés histórico y cultural presentes a todo lo largo de la correspondencia, lo cual vuelve la lectura de estos documentos epistolares accesible y más valiosa si cabe, pues dan a conocer en profundidad el ambiente italo-español, y aun europeo —político-social, cultural, legislativo, con sus actantes principales y secundarios, sus espacios, sus hábitos o cambios—, del que fueron testigos (o conocedores) ambos correspondientes. Las citas literarias introducidas en el texto —clásicas, de la tradición literaria española o de la Ilustración hispana y europea— se ligan a las ediciones presentes en la rica biblioteca romana de Azara y también se anotan, lo cual revela un universo de lecturas e influencias librescas manejadas por el culto Caballero, modelo de hombre de letras de su siglo. Asimismo, el texto original de Azara se contrasta tanto con otras correspondencias como, en caso necesario, con las noticias proporcionadas por el *Diario Ordinario* romano, impreso por los Chracas, y la *Gaceta de Madrid*, entre otros periódicos de la época. En caso necesario, se aclaran también algunos términos castellanos utilizados por Azara mediante la

referencia al *Diccionario de Autoridades* o al *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes* de Terreros, con indicación, por otro lado, de los italianismos más evidentes descubiertos en su prosa. El rigor y el amplio alcance de las notas en esta edición de Sánchez Espinosa resulta, por consiguiente, encomiable.

En estos tiempos de la prisa y donde la buena conversación escasea entre nuestros políticos y miembros de la *sociedad del espectáculo*, disfruten con calma del enriquecedor, estético y ordenado viaje al pasado que les propone este futuro clásico de Sánchez Espinosa, *Correspondencia confidencial con Manuel de Roda*, accesible en papel y también en [versión digital en abierto](#).

Bibliografía

- AZARA, José Nicolás de (1994), *Las memorias de José Nicolás de Azara (ms. 20121 de la BNM): estudio y edición del texto*, ed. Gabriel Sánchez Espinosa, Berna, Peter Lang.
- (2000), *Memorias del ilustrado aragonés José Nicolás de Azara*, ed. Gabriel Sánchez Espinosa, Zaragoza, Diputación Provincial de Zaragoza / Institución «Fernando el Católico».
- (2010), *Epistolario (1784-1804)*, ed. María Dolores Gimeno Puyol, Madrid, Castalia / Instituto de Estudios Altoaragoneses / Institución «Fernando el Católico».
- (2024), *Correspondencia confidencial con Manuel de Roda (1768-1780)*, edición, introducción y notas de Gabriel Sánchez Espinosa, Zaragoza, Diputación Provincial de Zaragoza / Institución «Fernando el Católico», 2 vols.
- CASTELLANOS DE LOSADA, Basilio Sebastián (1848), *Álbum de mi familia y de mis amigos: poesías*, Madrid, Imp. de la Viuda de Sanchiz e Hijos.
- (1856), *Álbum de Azara: corona científica, literaria, artística y política que las Universidades, Academias... consagran a la... memoria del... señor José Nicolás de Azara y Perera*, Madrid, s. n. [Imp. de Alejandro Fuentenebro].
- LÓPEZ-SOUTO, Noelia (2018), *El epistolario de José Nicolás de Azara y Giambattista Bodoni: cultura y libro entre Roma, Parma y España*, Universidad de Salamanca. Tesis doctoral.
- SÁNCHEZ ESPINOSA, Gabriel (1997), *La biblioteca de José Nicolás de Azara*, Madrid, Calcografía Nacional.

NOELIA LÓPEZ-SOUTO